

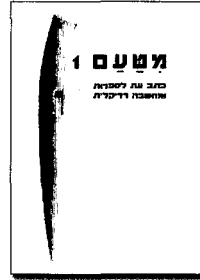
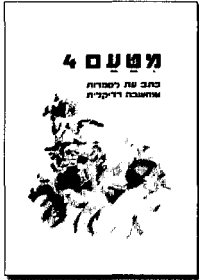
## המשתתפים בחוברת

שירו הידוע של ת. ס. אליוט, "שיר האהבה של ג'. אלפרד פּרוּפּוּק", התפרסם לראשונה ב-1915; מסתה זו של ג'ודית באטלר נכתבה לבקשת **מִיטְעֵם** וטרם פורסמה בשפת המקור; שיריו הראשונים של יעקב ביטון התפרסמו ב**מִיטְעֵם** 9; ח'אלד ג'בראן נולד ב-1961 בכפר ראמה שבגליל, מאז 1979 הוא חי בירושלים. למד קומפוזיציה באקדמיה למוסיקה, ומוסיקולוגיה באוניברסיטה העברית. מלחין, נגן עוד ובוזוק, ומורה למוסיקה. ב-1994 הקים את הקונסרבטוריון הלאומי הפלסטיני בראמאללה ואף עמד בראשו. בשנת 2000 ייסד את מרכז ארמאוי למוסיקה של המערב, הממוקם בצ'אחית אלבריד, בין המחסום הצפוני של ירושלים למחסום הדרומי של ראמאללה. שותף בסדנאות בינלאומיות של מוסיקה ערבית, ומבצע את לחניו מעל במות שונות ברחבי העולם. כיום הוא עוסק בכתיבת ספר על תולדות האינטונציה במוסיקה של המערב; פרופ' ג'ון דוגארד, יליד דרום אפריקה, הוא מומחה למשפט בינלאומי, מלמד באוניברסיטת ליידן ומכהן כחבר בבית הדין הבינלאומי בהאג; יונתן הירשפלד, יליד 1979, הוא בוגר בצלאל, ואלה שיריו הראשונים הוראים אור; תרגומיו של שמעון זנדבנק מתפרסמים בקביעות ב**מִיטְעֵם**; גילי חיימוביץ', ילידת 1974, מתגוררת בטורונטו; ספרה הראשון של נעה ידלין (בת 31, כותבת ב"מעריב"), "שאלות קשות לאללה: אתם שואלים - אלוהים משיב" ראה אור בהוצאת חרגול; שיריה של לידור יעקב התפרסמו ב**מִיטְעֵם** 9; מסתו של המשפטן אבי לובין על "גילוי דעת" של סופרי השמאל הציוני התפרסמה ב**מִיטְעֵם** 8; שיריו של במאי התיאטרון דוד לוין ראו אור ב**מִיטְעֵם** 8; מסתה של ענת מטר "מה מאפשר את אסא כשר?" התפרסמה ב**מִיטְעֵם** 6; מסותיה של סיגל נאור פרלמן התפרסמו כבר באחדות מחוברות **מִיטְעֵם**; שיריה של גלית סליקטר פתחו את **מִיטְעֵם** 8; מסתה של שירה סתיו על יונה וולך ראתה אור ב**מִיטְעֵם** 8; כבר בעבר תירגמה דפנה רז לעברית מכתביה של ג'ודית באטלר; ורד ריבקיין מפרסמת דרך קבע ב**מִיטְעֵם**; עדניה שבלי, ילידת 1964, לומדת בלונדון, פירסמה בחוברות **מִיטְעֵם** 1 ו-5; יומנו של המשורר נועם שדות הוא יצירת הפרוזה הראשונה שלו; מירי שחם, בת 40, היא מהנדסת, אם לארבעה, תושבת מושב צרופה, זהו לה פרסום ראשון.



# יש דברים שאינם מתיישנים

אבל חיי המדך בחנויות הספרים בישראל - קצרים  
לכל מי שחיפש חוברות ישנות של מטעם, או מציעים כעת לרכוש  
את ארבעת הגיליונות הראשונים במחיר מוזל



בחוברות אלו תקראו את מיטב המסות, הפרוזה, השירה - מקור ותרגום -  
הנכתבות בעברית, ללא פשרות, ללא פזילה לעבר המסחור של  
הספרות וההגות.

**מטעם 1** שירה: מאיה קופרמן, יעל נאמן, דליה פלח: פרוזה: אוריין זכאי, יצחק לאור:  
מסות: תמי ישראלי ויערה שחורי, גבריאל פיטרברג, אילן פפה, עודד שכטר:  
תרגומים: חוליו קורטאסר, פרנץ קפקא, עדניה שבלי, עוז שלח

**מטעם 2** שירה: שי דותן, יצחק לאור, אהרן שבתאי, נתלי-מן שפונט: פרוזה: לאה איני,  
תמר וייס, אסף שור: מסות: גיודית באטלר, נעמה גרשי, יצחק לאור, ענת מטר  
וגדעון פרוידנטל, עודד שכטר: תרגומים: מחמוד דרוויש, לודוויג ויטגנשטיין, אליאס  
חירי, אאוג'ינו מונטאלה, פרנץ קפקא, עוז שלח

**מטעם 3** שירה: רוני אלטמן-קידר, אלישבע גרינבאום, הילה להב: פרוזה: לילך גליל,  
יצחק לאור, יעל נאמן: מסות: דניאל בוירין, נעמה גרשי, חסן חידר, ענת מטר,  
דרור משעני, טל פרונקל-אלרוזי, אלינה קורן, אמנון רז-דקר-קוצקין: תרגומים:  
ברטולט ברכט, ניקוור פארה, פרנץ קפקא, עאידה שאמי

**מטעם 4** שירה: אלי אליהו, שרון אס, רוני הירש, שמעון צבר, הילה להב, עוז: פרוזה: לאה  
איני, דיתנה גרי, יצחק לאור: מסות: יצחק לאור, יואב מחוזאי, אפרת נחשתאי,  
סיגל נאור-פרלמן, אילן פפה, גיקלין רוז: תרגומים: סרגון בולוס, קורט שוויטס

**מחיר כל גיליון 30 ₪ (+5 ₪ דמי משלוח)**

להזמנת החוברות שילחו המחאה לפקודת **עמותת "השכמה"**

על סך 30 ₪ x מספר הגיליונות שברצונכם להזמין

את המחאה שלחו לכתובת:

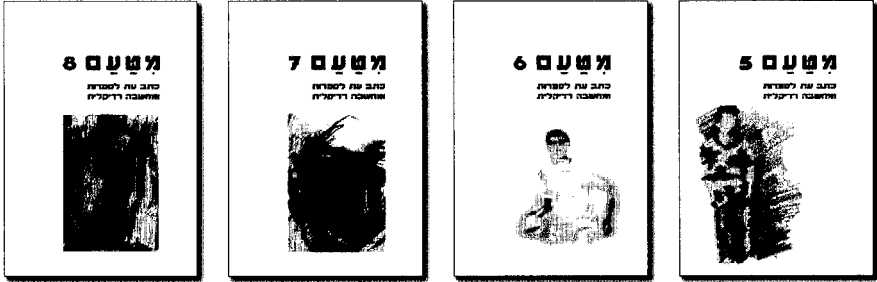
**מטעם, ת.ד. 24105, תל אביב 61240**

**ניתן להזמין את החוברות גם בתשלום בכרטיס אשראי -**

**התקשרו לטלפון 050-637 1242**

# גיליונות נוספים למכירה

ניתן לרכוש גם את גיליונות 5-8 של מטעם



**מטעם 5** שירה: נדב אברוך, סרגון בולוס, רוני הירש, עודד כרמלי, הילה להב, נמרוד מתן, פאול צלאן, אהרן שבתאי; פרוזה: איתמר אורלב, יצחק לאור, דפני ליסבונה, יעל ואמן; מסות: ג'ון ברגר, ז'יל דלו, חיים דשאל לוסקי, אריאל הנדל, שמעון זנדבנק, יצחק לאור, רויאל ון, הרולד פינטר, יואל רגב, דפנה רן, עדניה שכלי

**מטעם 6** שירה: יאיר אסולין, פרמיו לוי, יצחק לאור, הילה להב, ליאור שמרנברג; פרוזה: מחמד אלמאעזיז, לילך גליל, ישראל יעקב דה-האן, יעל ואמן, מיכל פאר; מסות: אשיל במבה, נעם חומסקי, טל פרנקל אלרואי, ענת מטר, סיגל נאור פרלמן, אלינה קורן

**מטעם 7** שירה: אלי אליהו, יאיר אסולין, אוואן בולנד, שי דותן, יצחק לאור, הילה להב, ורד ריבקין, ריינר מריה רילקה, נעם שדות; פרוזה: לאה איני, יאב רוזן, יעקב ישראל דה-האן; מסות: נאאל אלמוחי, אלן ברין, קרלו גינצבורג, אורי דייס, לין חלוזין-דברת, יצחק לאור, גדעון עשת

**מטעם 8** שירה: גררד מולי הופקינס, הילה להב, דוד לוי, נמרוד מתן, גלית סליקטר, רון קורדונסקי, ורד ריבקין, אדריאן רייץ, אהרון שבתאי, נעם שדות, יודית שחר; פרוזה: מעין איתן, פרנציסקה גרסמנברג, יעל ואמן, רשא סלמי, מיכל פאר; מסות: זיגמונט באומן, עמירה הס, עדית זרטל, אבות ישורון, יצחק לאור, אבי לובין, שירה סתיו, גיש עמית

**מחיר כל גיליון 60 ש"ח [5+ ש"ח דמי משלוח]**

להזמנת החוברות שלחו המחאה לפקודת **עמותת "השכמה"**

על סך 60 ש"ח x מספר הגיליונות שברצונכם להזמין

את ההמחאה שלחו לכתובת:

**מטעם, ת.ד. 24105, תל אביב 61240**

ניתן להזמין את החוברות גם בתשלום בכרטיס אשראי -

התקשרו למלפון **050-6371242**

